

**Procès-verbal de la séance extraordinaire
du conseil d'arrondissement
tenue le vendredi 21 avril 2017 à 8 h 30
à la mairie d'arrondissement
13665, boulevard de Pierrefonds**

**Minutes of the special sitting
of the Borough Council held on
Friday, April 21, 2017 at 8:30 a.m.
at the Borough Hall
13665, boulevard de Pierrefonds**

conformément à la Loi sur les cités et villes
(Chapitre C-19, L.R.Q. 1977), à laquelle sont
présents :

in conformity with the Cities and Towns Act
(Chapter C-19, R.L.Q. 1977), at which were
present:

Le maire d'arrondissement
Dimitrios (Jim) Beis

Mayor of the Borough
Dimitrios (Jim) Beis

Les conseillers
Yves Gignac
Justine McIntyre
Roger Trottier
Catherine Clément-Talbot

Councillors
Yves Gignac
Justine McIntyre
Roger Trottier
Catherine Clément-Talbot

tous membres du conseil et formant quorum
sous la présidence du maire d'arrondissement
Dimitrios (Jim) Beis

all members of the council and forming a
quorum under the chairmanship of the Mayor
of the Borough, Dimitrios (Jim) Beis

Le directeur d'arrondissement, monsieur
Dominique Jacob, et le Secrétaire
d'arrondissement, M^e Suzanne Corbeil, sont
présents.

The Director of the Borough, Mr. Dominique
Jacob, and the Secretary of the Borough,
M^e Suzanne Corbeil, were present.

À moins d'indication à l'effet contraire dans le
présent procès-verbal, le maire
d'arrondissement se prévaut toujours de son
privilège prévu à l'article 328 de la *Loi sur les
cités et villes* (L.R.Q., chapitre C-19) en
s'abstenant de voter.

Unless otherwise stated in the present
minutes, the Mayor of the Borough always
avails himself of his privilege of not voting as
provided for in Section 328 of the *Act
respecting Towns and Municipalities* (L.R.Q.,
Chapter C-19).

Ouverture de la séance

Opening of the sitting

Le maire d'arrondissement déclare la séance
ouverte à 8 h 30.

The Mayor of the Borough declared the sitting
open at 8:30 a.m.

RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0129

RESOLUTION NUMBER CA17 29 0129

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

APPROVAL OF THE AGENDA

**Il est proposé par
le conseiller Yves Gignac
appuyé par
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

**It was moved by
Councillor Yves Gignac
seconded by
Councillor Catherine Clément-Talbot**

ET RÉSOLU

AND RESOLVED

QUE l'ordre du jour de la séance
extraordinaire du conseil de
l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro
du 21 avril 2017 soit adopté tel que soumis.

THAT the agenda of the Borough of
Pierrefonds-Roxboro Council special sitting of
April 21, 2017 be adopted as submitted.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUSLY ADOPTED

10.03

RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0130

RESOLUTION NUMBER CA17 29 0130

CONTRAT NUMÉRO 17-16114

CONTRACT NUMBER 17-16114

ATTENDU que des soumissions sur invitation ont été demandées pour la location d'un (1) balai aspirateur d'une capacité nominale de 8v3 sans opérateur pour l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro;

WHEREAS invited tenders were called for the rental of one (1) upright vacuum cleaner of a nominal capacity of 8v3 without operator for the Borough of Pierrefonds-Roxboro;

ATTENDU que des soumissions ont été reçues et ouvertes le 19 avril 2017 et se lisent comme suit :

WHEREAS tenders were received and opened on April 19, 2017 and read as follows:

Soumissionnaires/Tenderers

Prix soumis/Price Quoted

Les équipements JKL inc.

30 873,30 \$

**Il est proposé par
le conseiller Yves Gignac
appuyé par
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

**It was moved by
Councillor Yves Gignac
seconded by
Councillor Catherine Clément-Talbot**

ET RÉSOLU

AND RESOLVED

D'autoriser une dépense de 30 873,30 \$, taxes incluses, pour la location d'un (1) balai aspirateur d'une capacité nominale de 8v3 sans opérateur pour l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro

TO authorize an expense of \$30,873.30, taxes included, for the rental of one (1) upright vacuum cleaner of a nominal capacity of 8v3 without operator for the Borough of Pierrefonds-Roxboro;

D'octroyer au plus bas soumissionnaire conforme, **Les équipement JKL inc.**, le contrat numéro 17-16114 au montant de sa soumission, soit une somme maximale de 30 873,30 \$, taxes incluses, conformément aux documents d'appel d'offres préparés pour ce contrat;

TO grant to the lowest compliant tenderer, **Les équipement JKL inc.**, contract number 17-16114 for the amount of its tender for a maximum amount of \$30,873.30, taxes included, in accordance with the tendering documents prepared for this contract;

D'imputer cette dépense conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

TO charge this expense according to the financial information described in the decision-making document.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

UNANIMOUSLY ADOPTED

RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0131

MAJORATION
CONTRAT ST-16-30

**Il est proposé par
le conseiller Yves Gignac
appuyé par
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

ET RÉSOLU

D'autoriser une dépense supplémentaire maximale de 424 577,67 \$, taxes incluses, pour la construction du chalet au parc du port de plaisance dans l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro dans le cadre du contrat ST-16-30, portant ainsi le montant total de la dépense de 1 621 246,89 \$, contingences, incidences et taxes incluses, à 2 045 824,56 \$.

DE majorer le contrat ST-16-30 octroyé à Norgéreq ltée de 424 577,67 \$, contingences et taxes incluses, portant le montant total du contrat de 1 529 428,20 \$, contingences et taxes incluses à 1 954 055,87 \$, contingences et taxes incluses;

QUE cette dépense soit payée selon les informations financières contenues au dossier décisionnel.

Un débat s'engage.

Le maire Dimitrios (Jim) Beis et les conseillers Catherine Clément-Talbot et Yves Gignac votent en faveur.

Les conseillers Justine McIntyre et Roger Trottier votent contre.

ADOPTÉ À LA MAJORITÉ

20.02 1176765007

RESOLUTION NUMBER CA17 29 0131

INCREASE
CONTRACT ST-16-30

**It was moved by
Councillor Yves Gignac
seconded by
Councillor Catherine Clément-Talbot**

AND RESOLVED

TO authorize an additional maximum expense of \$424,577.67, taxes included, for the construction of the chalet located at the Marina in the Borough of Pierrefonds-Roxboro related to the ST-16-30, thus bringing the expense total amount from \$1,621,246.89, contingencies, incidental costs and taxes included, to \$2,045,824.56.

TO increase the contract ST-16-30 granted to Norgéreq ltée from \$424,577.67, contingencies, and taxes included, bringing the contract total amount from \$1,529,428.20, contingencies and taxes included to \$1,954,055.87, contingencies and taxes included;

THAT this expense be payable according to the financial information mentioned in the decision-making document.

Followed a debate.

The Mayor Dimitrios (Jim) Beis and Councillors Catherine Clément-Talbot and Yves Gignac voted in favour of the resolution.

Councillors Justine McIntyre and Roger Trottier voted against.

ADOPTED BY THE MAJORITY

RÉSOLUTION NUMÉRO CA17 29 0132

LEVÉE DE LA SÉANCE

**Il est proposé par
la conseillère Catherine Clément-Talbot
appuyé par
la conseillère Justine McIntyre**

ET RÉSOLU

QUE la présente séance ordinaire soit
levée.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

ET LA SÉANCE EST LEVÉE À 8 H 50.

70.01

RESOLUTION NUMBER CA17 29 0132

ADJOURNMENT OF THE SITTING

**It was moved by
Councillor Catherine Clément-Talbot
seconded by
Councillor Justine McIntyre**

AND RESOLVED

THAT the present regular sitting be
adjourned.

UNANIMOUSLY ADOPTED

AND THE SITTING WAS ADJOURNED AT
8 :50 P.M.

Dimitrios (Jim) BEIS
Maire d'arrondissement
Mayor of the Borough

Suzanne CORBEIL
Secrétaire d'arrondissement
Secretary of the Borough

Ce procès-verbal a été ratifié à la séance du conseil d'arrondissement tenue le 1^{er} mai 2017.